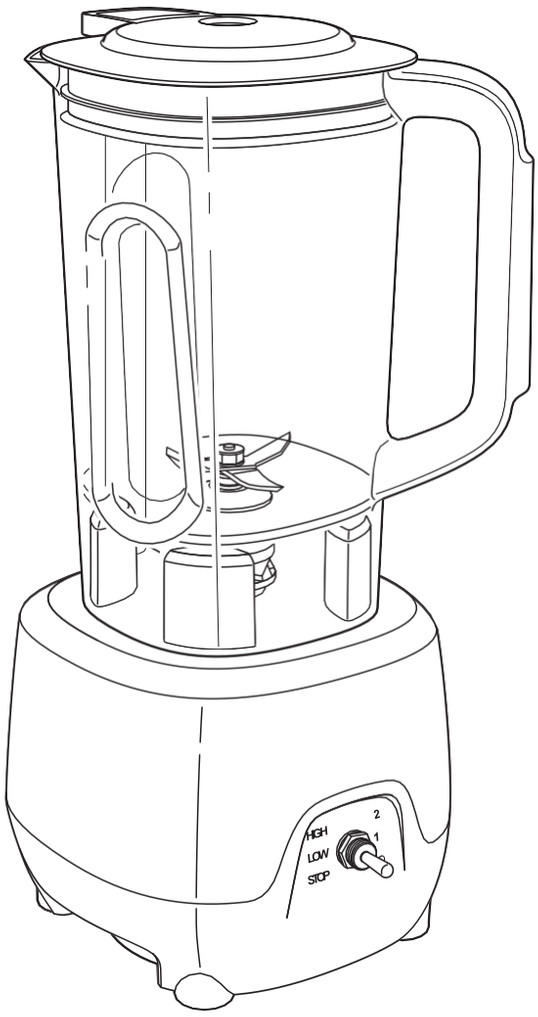
908™

Hamilton Beach®
COMMERCIAL

GB	908™ Series - Model HBB908R Operation Manual – Original (2)
FR	Série 908™ - Modèle HBB908R Manuel d'utilisation (8)
ES	Serie 908™ - Modelo HBB908R Manual de operación (14)
PT	Série 908™ - Modelo HBB908R Manual de Utilização (20)
IT	Serie 908™ - Modello HBB908R Manuale d'uso (26)
DE	908™-Reihe - Modell HBB908R Bedienungsanleitung (32)
PL	Seria 908™ - Model HBB908R Instrukcja obsługi (38)
NL	908™ Serie - Model HBB908R Gebruikershandleiding (44)
DA	908™ Serie - Model HBB908R Betjeningsvejledning (50)
SV	Serie 908™ - Model HBB908R Bruksan visning (56)
NO	908™-serien – modell HBB908R Bruksanvisning (62)
EL	Σειρά 908™ - Μοντέλο HBB908R Εγχειρίδιο λειτουργίας (68)
RU	Серия 908™ – модель HBB908R Руководство по эксплуатации (74)
TR	908™ Serisi - Model HBB908R Çalıştırma Kılavuzu (80)
CN	908™ 系列 - HBB908R型号 操作手冊 (86)
KR	908™ 시리즈 - 모델 HBB908R 사용 설명서 (92)
AR	HBB908R ™908 ﻞﻴﺪﻣﻮﻟ ﺔﻠﺴﻠﺳ (103) ﻞﻴﻐﻠﻌﻟﺍ



RU

Настоящее руководство по использованию блендера содержит указания относительно безопасной эксплуатации, очистки и технического обслуживания устройства. Оно предназначено для того, чтобы сделать пользование устройством более удобным. Все пользователи, отвечающие за установку, запуск, эксплуатацию, техническое обслуживание, ремонт и разборку устройства должны в обязательном порядке ознакомиться с настоящим руководством и быть должным образом подготовлены для выполнения своих обязанностей. Настоящее руководство должно надлежащим образом храниться на рабочем месте и быть легко доступным пользователю.

При использовании устройства должны применяться и соблюдаться соответствующие стандарты и регуляторные нормы безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, которые действует в стране, где эксплуатируется настоящее устройство.

CE **Декларация о соответствии этого устройства нормам ЕС можно найти в разделе «Technical Support» (Техническая поддержка) нашего веб-сайта hamiltonbeachcommercial.com.**



Утилизация изделия по окончании его срока службы

Обозначенный на этом устройстве символ передвижного мусорного контейнера означает, что оно должно быть передано в систему раздельного сбора бытовых и промышленных отходов, соответствующую директиве ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования, для того, чтобы его можно было утилизировать или разобрать для уменьшения любого воздействия на окружающую среду. Пользователь несет ответственность за возврат устройства в соответствующий пункт сбора, как это установлено в местных нормах и правилах. Для получения дополнительной информации о применяемых местных законах свяжитесь с муниципальным учреждением и/или местным дистрибьютором.

Требования безопасности при работе с блендером

ВАЖНО: Настоящее руководство по эксплуатации должно быть изучено всеми операторами оборудования в рамках Вашей программы обучения операторов. Руководство должно находиться на рабочем участке пользователя и быть легко доступным.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Во избежание пожара, поражения электрическим током и/или травмы при использовании электрических устройств следует соблюдать правила техники безопасности, включая приведенные ниже:

1. Прочитайте все инструкции.
2. Данное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточными опытом и знаниями, если только они не находятся под строгим наблюдением наблюдением и не проинструктированы относительно использования устройства лицом, ответственным за их безопасность.
3. Настоящее устройство не предназначено для использования детьми. Устройство и шнур к нему должны храниться в недоступном для детей месте.
4. Необходимо внимательно следить за устройством, когда рядом с ним находятся дети. Необходимо обеспечить недоступность устройства для детей.
5. Подключите к заземленной 3-контактной электрической розетке.
6. Запрещается удалять заземляющий электрод.
7. Запрещается использование адаптеров.
8. Запрещается использование удлинителей.
9. Для предотвращения поражения электрическим током запрещается погружать провод, штепсельную вилку, основной узел или двигатель в воду или иную жидкость.
10. Запрещается обрызгивать основной узел из распылителя высокого давления.
11. Перед снятием насадок или частей, которые необходимо очищать, переведите устройство в положение ВЫКЛЮЧЕНО (STOP) (⊘) и выньте штепсельную вилку из розетки. Для отключения устройства от сети питания, потяните вилку и вытащите ее из розетки. Запрещается тянуть за шнур питания.
12. Запрещается приближаться к подвижным частям блендера. Перед снятием крышки дождитесь остановки лезвий.
13. Запрещается использование прибора с поврежденным шнуром питания или штепсельной вилкой, а также если прибор неисправен, испытал падение или был поврежден каким-либо способом. Для устранения риска несчастного случая замена и ремонт шнура питания должны выполняться фирмой-изготовителем, ее сервисным агентом или специалистами, имеющими соответствующую квалификацию. Информацию о порядке проверки, ремонта или отладки устройства можно получить по указанному номеру службы клиентской поддержки.
14. Запрещается смешивать горячие жидкости.
15. Запрещается использование устройства на открытом воздухе.
16. Шнур не должен свисать с края стола или прилавка или касаться горячих поверхностей, в том числе электроплиток.
17. Руки и кухонные принадлежности должны находиться вне емкости и вдали от режущего лезвия при смешивании или измельчении продуктов для снижения риска получения серьезных травм и/или повреждения блендера или имеющихся насадок (блендер может не снабжаться насадками). Допускается использование резиновой лопатки, которая может применяться только при выключенном блендере.
18. Во избежание повреждения блендера, емкости или режущего узла, ЗАПРЕЩАЕТСЯ передвигать или трясти блендер во время работы. Если процесс смешивания прерывается, блендер необходимо выключить (⊘), снять контейнер с основания, снять крышку контейнера и с помощью тонкой резиновой лопатки переместить смесь к ножам.
19. Лезвия хорошо заточены; при работе необходимо проявлять особую осторожность — в особенности при удалении содержимого из контейнера или его очистке.
20. Ежедневно производите проверку емкости и режущего узла. Запрещается использовать разбитый контейнер или контейнер со сколами или трещинами. Режущий узел необходимо проверять на предмет износа, появления зазубрин или возникновения изломов на лезвиях. Запрещается использовать сломанные или треснувшие режущие лезвия.
21. Если лезвия режущего узла ослаблены, следует немедленно прекратить эксплуатацию устройства и заменить режущий узел. Запрещается самостоятельно ремонтировать или производить затягивание режущего узла.
22. Всегда используйте блендер с установленной крышкой.



ВНИМАНИЕ: Не работайте без установленной крышки.

23. Запрещается использовать устройство не по назначению.
24. Запрещается оставлять блендер без присмотра во время его работы.
25. Перед включением шнура в розетку убедитесь, что прибор выключен STOP (⊘). Для отключения устройства установите переключатель в положение STOP (⊘), после чего выньте вилку из розетки. Для отключения устройства от сети питания потяните вилку и вытащите ее из розетки. Запрещается тянуть за шнур питания.
26. **ВНИМАНИЕ!** Во избежание риска, связанного со случайным переключением блока отключения по перегреву, запрещается подавать питание на устройство через любое внешнее переключающее устройство типа таймера или через сеть, которая регулярно включается и выключается поставщиком электропитания.
27. Если блендер имеет заглушку типа BS 1363, то она поставляется с предохранителем, одобренным ASTA для BS 1362. При необходимости замены держателя плавкого предохранителя он должен заменяться на держатель с той же цветовой и иной маркировкой. Крышки и держатели плавких предохранителей можно приобрести у авторизованных агентов по обслуживанию.
28. Этот прибор предназначен для коммерческого использования, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и коммерческих предприятий, таких как пекарни, мясные и т.д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Предупреждающие символы

В данном руководстве используются следующие предупреждающие символы, которые предупреждают об опасностях, указанных ниже.

Ваша безопасность и безопасность других людей являются предметом особой важности.

В настоящем руководстве и на устройстве имеется множество важных указаний, связанных с вопросами безопасности. Всегда читайте и соблюдайте все правила техники безопасности.



Это символ является предупреждением об опасности. Он предназначен для предупреждения о возможных травмах. Во избежание возможных травм или смертельного исхода соблюдайте все указания относительно мер безопасности, которые сопровождают этот символ.

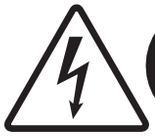
Всем указаниям, связанным с безопасностью, предшествует символ предупреждения об опасности и слово «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ» или «ВНИМАНИЕ». Эти слова означают:

wПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая в случае неустранения может привести к смертельному исходу или серьезным травмам.**

wВНИМАНИЕ — **ВНИМАНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая в случае неустранения может привести к травмам легкой или средней тяжести.**

Все указания, связанные с вопросами безопасности, содержат краткое описание опасности, способов снижения риска получения травмы и возможных последствий несоблюдения инструкции.

w ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность поражения электрическим током

Отключите питание перед чисткой основного блока блендера.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти или поражению электрическим током.

w ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность поражения электрическим током

Подключите устройство к заземленной розетке.

Запрещается удалять заземление.

Запрещается использование адаптеров.

Запрещается использование удлинителей.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, пожару или поражению электрическим током.

w ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность порезов

Контейнер при работе всегда должен быть закрыт крышкой.

Запрещается опускать руки или помещать ложки и другие кухонные принадлежности в емкость при работе.

Несоблюдение настоящих требований может привести к переломам костей, порезам и иным травмам.

w ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность ожога

Всегда соблюдайте осторожность при смешивании горячих продуктов.

Несоблюдение этих инструкций может привести к ожогам.

Дезинфекция

Ежедневно производите дезинфекцию раствором, состоящим из 1 столовой ложки (15 мл) бытового отбеливателя, растворенной в соответствии с инструкцией по применению отбеливателя в 3,8 литра чистой прохладной воды (16°C).

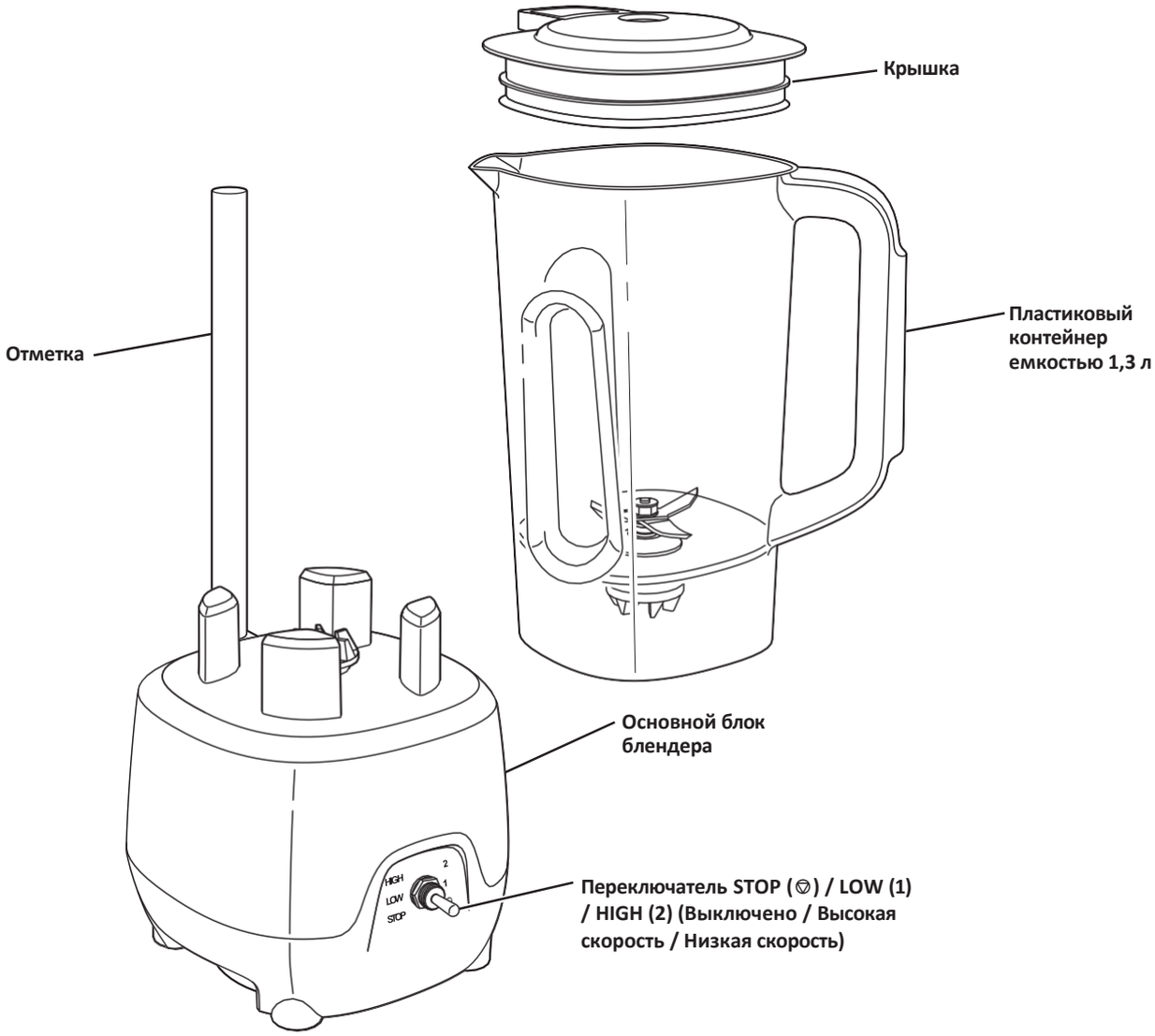
1. Заполните емкость до линии максимального объема дезинфицирующим раствором, установите на место крышку, загрузочную крышку и дайте блендеру проработать на НИЗКОЙ скорости в течение 2 минут. Опустошите контейнер.
2. Протрите внешнюю поверхность мягкой тканью, смоченной дезинфицирующим раствором.
3. Погрузите крышку и загрузочную крышку в дезинфицирующий раствор на 2 минуты.
4. Установите пустой контейнер на основной блок и дайте ему проработать на ВЫСОКОЙ скорости в течение 2 секунд для удаления влаги из режущего узла.
5. **По окончании процедуры** промойте чистой водой.

Уровень шума

Эквивалентный непрерывный уровень шума при работе без загрузки должен быть менее 90 дБ(А).

Компоненты и характеристики

ПРИМЕЧАНИЕ: Блендер не предназначен для измельчения больших кубиков льда. Маленькие кубики льда, приготовленные в большинстве типов генераторов льда, или дробленый лед могут добавляться к жидким ингредиентам в блендере для приготовления коктейлей или аналогичных напитков.



Краткое руководство по эксплуатации блендера

1. Прочтите важные инструкции по технике безопасности и предупреждения перед использованием устройства.
2. Установите блендер на сухую ровную поверхность.
3. Убедитесь, что выключатель питания находится в положении STOP (Выкл.) (⏻). Включите блендер в электрическую розетку с заземлением.
4. Установите контейнер с ингредиентами на основной блок и закройте его крышкой.
5. Переведите выключатель питания в положение LOW (Низкая скорость) (1) или HIGH (Высокая скорость) (2).

Эксплуатация блендера



Настройки

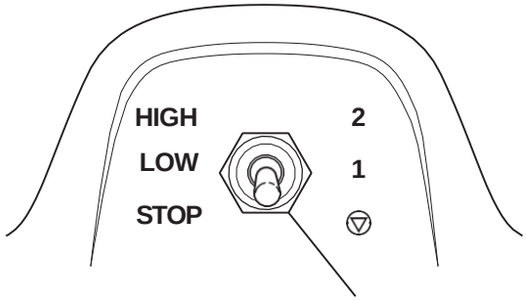
Переключатель на передней панели позволяет контролировать работу блендера для выполнения точных условий смешивания. С помощью переключателя STOP (⏚) / LOW (1) / HIGH (2) (Выкл. / Низкая скорость / Высокая скорость) блендер можно включить для работы в непрерывном режиме на низкой или высокой скорости или выключить его.

Использование блендера

Перед первым использованием блендера вымойте контейнер и крышку. См. раздел «Чистка и уход» на стр. 79. Запрещается мыть контейнер в посудомоечной машине.

Для работы с блендером выполните следующие действия:

1. Установите блендер на чистую, сухую, и ровную поверхность. Убедитесь, что переключатель STOP/LOW/HIGH (Выкл. / Низкая скорость / Высокая скорость) на панели управления находится в положении STOP (Выкл.) (⏚).
2. Включите блендер в розетку.
3. Загрузите в контейнер ингредиенты для смешивания.
4. Установите контейнер на основной блок. Убедитесь, что контейнер устойчиво опирается на основной блок.
5. Закройте контейнер крышкой так, чтобы язычок крышки был выставлен по отметке.
6. Установите требуемую скорость с помощью переключателя STOP/LOW/HIGH (Выкл. / Низкая скорость / Высокая скорость).
7. По завершении смешивания установите переключатель STOP/LOW/HIGH (Выкл. / Низкая скорость / Высокая скорость) в положение STOP (Выкл.) (⏚).
   Не снимайте контейнер с основного блока, пока устройство полностью не остановится.



Переключатель STOP (⏚) / LOW (1) / HIGH (2) (Выкл. / Низкая скорость / Высокая скорость)

Заполнение контейнера

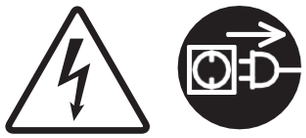
При заполнении контейнера ингредиентами соблюдайте следующие рекомендации:

- Используйте достаточное количество жидкости, чтобы смесь все время была текучей. СНАЧАЛА залейте жидкость в контейнер.
- Порежьте твердые ингредиенты на кубики размером не более 25 мм.
- Добавьте ингредиенты в контейнер порциями. Не смешивайте в блендере сразу максимальный объем ингредиентов.
- НЕ переполняйте контейнер ингредиентами. При несоблюдении этих требований перемешивание может происходить с нарушениями. Обрабатывайте плотные продукты или густые смеси небольшими порциями; следует помнить, что объем продукта в процессе обработки обычно увеличивается.

Режимы смешивания

Напитки со льдом – запрещается использовать блендер для измельчения больших кубиков льда. Блендер не предназначен для этой цели. Рекомендуется использовать мелкие кубики льда или колотый лед. Сначала заливайте жидкость и затем добавляйте лед. Крышка. Установите скорость на HIGH (Высокая скорость) (2) и производите смешивание до получения требуемой консистенции. Дольки замороженных фруктов можно добавлять в молоко или фруктовый сок для получения шербета или фруктовых смесей.

Уход и чистка



Общая чистка

Не допускайте засыхания остатков пищи на любой из частей блендера. Контейнер и основной блок следует мыть и ополаскивать после каждого использования или всякий раз, когда блендер не будет использоваться снова в течение 1 часа, следующим образом:

1. Снимите контейнер с основного блока, а затем снимите с него крышку. Добавьте чистящий раствор в контейнер. Используйте моющий раствор с горячей водой (температурой не выше 46°C) и моющее средство, не образующее пену. Используйте рекомендуемое количество моющего средства.
2. Протрите и промойте контейнер. Опустошите контейнер.
3. Заполните контейнер на 1/4 свежим моющим раствором и установите его на основной блок.
4. Снимите крышку контейнера и запустите блендер на скорости HIGH (Высокая скорость) (2) в течение 2 минут.
5. Повторите шаг 3, используя для промывки чистую воду (35°C).
6. Протрите контейнер и крышку мягкой тканью или губкой, пропитанной свежим моющим раствором.
7. Протрите основной блок влажной тканью или губкой. Основной блок содержит электрические компоненты; погружать его в воду запрещается. Запрещается использовать для очистки основного блока мойку высокого давления или посудомоечную машину.

Техническое обслуживание

Осматривайте блендер и его компоненты и (при необходимости) производите их замену следующим образом:

Ежедневно	Отключите блендер, снимите контейнер с основного блока, а затем осмотрите контейнер и режущий узел на предмет износа, зазубрин, излома или ослабления лезвий. При необходимости произведите замену. Если лезвия ослаблены, немедленно прекратите использование устройства и замените контейнер. Запрещается самостоятельно ремонтировать или производить затягивание режущего узла. См. раздел «Техническая служба».
Еженедельно	Отключите блендер, а затем проверьте изоляцию шнура питания и вилку на наличие трещин. См. раздел «Техническая служба».
Ежеквартально	В случае обнаружения в ходе проверки износа, зазубрин, излома или ослабления лезвий замените должным образом контейнер. См. раздел «Техническая служба».

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	**Решение**
Блендер не запускается или останавливается во время работы и не перезапускается.	• Убедитесь, что устройство надежно подключено к электрической розетке. • Проверьте, не перегорел ли предохранитель электрической розетки или не сработал ли автоматический выключатель. • Если во время работы двигатель останавливается из-за перегрева, отключите устройство от сети и дайте ему остыть в течение 15 минут. Подключите устройство через 15 минут для возобновления нормальной работы. • Проверьте, выставлен ли язычок крышки по отметке. • Убедитесь, что ободок крышки плотно прилегает к верхней части контейнера.
Смешивание не происходит должным образом.	• Проверьте достаточность количества жидкости, добавленной к ингредиентам. Смесь всегда должна быть жидкой и легко перемещающейся. • Твердые кусочки слишком велики. Размер (кубических) кусочков не должен превышать 2,5 см. • Контейнер переполнен. Запрещается заполнять контейнер выше предельной отметки. • Лезвия затупились или повреждены. Ежедневно проверяйте контейнер и режущий узел. В случае обнаружения в ходе проверки износа, зазубрин, излома или ослабления лезвий замените должным образом контейнер и режущий узел. См. раздел «Техническая служба». • Проверьте правильность установки режущего узла. • Выберите скорость, требуемую для получения жидкой смеси.